
A-level
GERMAN
7662/1

PAPER 1 LISTENING, READING AND WRITING

Mark scheme

V1.0

Mark schemes are prepared by the Lead Assessment Writer and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation events which all associates participate in and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation process ensures that the mark scheme covers the students' responses to questions and that every associate understands and applies it in the same correct way. As preparation for standardisation each associate analyses a number of students' scripts. Alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed and legislated for. If, after the standardisation process, associates encounter unusual answers which have not been raised they are required to refer these to the Lead Assessment Writer.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of students' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this mark scheme are available from aqa.org.uk

Section A**Comprehension questions to be answered in target language but with no AO3 marks**

Where the natural answer to a question consists entirely or partly of words or phrases from the recording or text, students may use that material without rephrasing it. Minor spelling errors which do not distort the meaning will be tolerated. However, the AO1 mark will not be awarded for a response in which the student includes irrelevant material or copies inappropriately from the stimulus, e.g. by 'lifting' an element from the original which does not match the phrasing of the question set.

Qu	Accept	Mark	Notes
01	A D E H K	5	In any order.

Qu	Accept	Mark	Notes
02.1	Gespräche	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
02.2	Hilfe	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
02.3	Mitglied	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
02.4	Interesse	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
02.5	Verantwortung	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
02.6	Gelegenheit	1	

Note: Tolerate minor errors of copying, e.g. *Mitgleid* instead of *Mitglied*, as long as it is clear which word the student intended to write.

Qu 3	Accept (key idea underlined)	Mark	Notes
Bullet 1	<p>Any 2 from 3:</p> <ul style="list-style-type: none"> Das Team <u>will nicht mehr gegen die Natur arbeiten, sondern mit ihr.</u> (1) Das Team entwickelt <u>biologisch abbaubare Möbel</u> und wird sogar künstlich erzeugtes Fleisch verwenden, um ein ganzes Haus zu bauen. (1) Das Team stellt sich sogar <u>den Gebrauch von 3D-Druckern</u> vor, <u>um ganze Innenräume herzustellen.</u> (1) 	2	<p>Reject references to 'Stühle aus Pilzen' or 'Betten aus Algen' unless it is clear that they are examples.</p> <p>Reject 'Es klingt absurd, aber ist Realität von morgen'.</p>
Bullet 2	<ul style="list-style-type: none"> <u>Menschen werden nicht in der nahen Zukunft ihre Häuser umbauen</u> wollen, (1) <u>weil ihre Türen / Fenster / Dächer noch viele Jahre brauchbar sein werden.</u> (1) 	2	<p>Reject 'die Veränderungen sind (zu) groß'.</p> <p>Reject 'Es gibt praktische Gründe'.</p>
Bullet 3	<ul style="list-style-type: none"> Es ist wichtig, <u>die ändernden Bedürfnisse des Menschen</u> in Kauf zu nehmen, wenn man an neue Architektur denkt. (1) Die <u>sofortige Kommunikation</u> zwischen Menschen wird <u>immer wichtiger</u> sein, (1) aber die Menschen werden ab und zu <u>Räume brauchen</u>, wo sie alleine <u>Ruhe finden</u> können. (1) 	3	<p>Reject 'die Menschen' without reference to the idea of needs.</p> <p>Reject 'der Kontakt zu anderen Menschen wird wichtiger sein'.</p>

Summary questions

The marks for content (AO1) and language (AO3) are awarded independently. Long summaries will be marked for content (AO1) or language (AO3) only as far as the first natural break (usually the end of a sentence or main clause) between 90 and 100 words. Short summaries are not subject to an automatic penalty but in practice are unlikely to include all the required content points and will therefore be self-penalising.

The AO1 mark is awarded for content points which contain the required information, regardless of whether those points are expressed in the student's own words, or are partly or wholly lifted from the recording or text. However, no AO1 mark will be awarded for a content point where the student includes irrelevant material or copies inappropriately from the stimulus, e.g. by 'lifting' an element from the original which does not match the phrasing of the bullet point.* 'Lifted' language will not be eligible for credit when the AO3 mark is awarded.

***Example**

Text includes '...obwohl diese Kinder ein höheres Risiko hatten, später als Erwachsene aggressiver zu werden.'

Summary task includes the bullet point 'die Folgen für Kinder, die zu viel fernsehen'.

Correct answer is 'Sie hatten ein höheres Risiko, später (als Erwachsene) aggressiv(er) zu werden' or, to demonstrate successful manipulation, 'Sie könnten im späteren Leben aggressiver werden'.

Student writes in response to that bullet point 'Obwohl diese Kinder ein höheres Risiko hatten, später als Erwachsene aggressiver zu werden'.

No credit for AO1 because the response does not match the phrasing of the bullet point – the use of 'obwohl' is inappropriate. (Also no credit for AO3 because of lifting).

Serious errors are defined as those which affect communication.

Minor errors include:

incorrect spellings (unless the meaning is changed);
misuse of lower case and capital letters;
incorrect gender (unless the meaning is changed);
incorrect adjectival endings.

Serious errors include:

incorrect verb forms;
incorrect word order in main and subordinate clauses;
incorrect case endings, including pronouns.

Mark	AO3 quality of language marks in listening and reading summary tasks
5	The language produced is mainly accurate with only occasional minor errors. The student shows a consistently secure grasp of grammar and is able to manipulate complex language accurately where required by the task.
4	The language produced is generally accurate, but there are some minor errors. The student shows a generally good grasp of grammar and is often able to manipulate complex language accurately where required by the task.
3	The language produced is reasonably accurate, but there are a few serious errors. The student shows a reasonable grasp of grammar and is sometimes able to manipulate complex language accurately where required by the task.
2	The language produced contains many errors. The student shows some grasp of grammar and is occasionally able to manipulate complex language accurately where required by the task.
1	The language produced contains many errors of a basic nature. The student shows little grasp of grammar and is rarely able to manipulate complex language accurately where required by the task.
0	The student produces nothing worthy of credit.

Indicative content:

Summary 1: 5/5

Die Vision der Architekten ist ökologisch, weil sie nicht mehr gegen die Natur arbeiten wollen, sondern mit ihr. Ihre Vision wird als erfinderisch gesehen, weil in Zukunft ganze Innenräume aus 3D-Druckern kommen werden. Große Veränderungen brauchen Zeit, denn die Menschen wollen in der nahe Zukunft ihre Häuser nicht umbauen. Sie erwarten nämlich, dass ihre Türen usw. für viele Jahre halten. Wichtiger als die Materialien sind die ändernden Bedürfnisse des Menschen. Obwohl die sofortige Kommunikation zu einem normalen Teil des Alltagslebens wird, spielt das Bedürfnis nach Ruhe in einem geschützten Raum eine immer größere Rolle. (94 words)

Summary 2: 4/5

Die Vision der Architekten ist ökologisch, weil sie nicht mehr gegen die Natur arbeiten wollen, sondern mit ihr. Ihre Vision werden als erfinderisch gesehen, weil in Zukunft ganze Innenräume werden aus 3D-Druckern kommen. Große Veränderungen brauchen Zeit, denn die Menschen in der nahe Zukunft ihre Häuser nicht umbauen wollen. Sie erwarten, dass ihre Türen usw. für viele Jahre halten. Wichtiger als die Materialien sind die ändernde Bedürfnisse des Menschen. Obwohl die sofortige Kommunikation zu einem normalen Teil des Alltagslebens wird, spielt das Bedürfnis nach Ruhe in einem geschützten Raum eine immer größere Rolle. (93 words)

Summary 3: 3/5

Die Vision der Architekten ist ökologisch, weil sie wollen mit der Natur arbeiten, anstatt gegen Sie. Ihre Vision werden als erfinderisch gesehen, weil werden in Zukunft ganze Innenräume aus 3D-Drucker kommen. Große Veränderungen brauchen Zeit, weil die Menschen ihren Häusern nicht umbauen wollen. Sie erwarten, dass ihre Tür usw. halten für die nächsten dreißig oder vierzig Jahre. Wichtiger als die Materialien sind die ändernde Bedürfnisse des Menschen. Die sofortige Kommunikation werden zu einem normalen Teil des Alltagslebens, aber spielt das Bedürfnis nach Ruhe in einem geschützten Raum eine immer größere Rolle. (91 words)

Summary 4: 2/5

Die Architekten müssen mit der Natur arbeiten, anstatt gegen Sie. In Zukunft würden unsere ganzen Innenräume aus den Druckern kommen. Menschen, die heute in Häusern leben, erwarten, dass ihre Türen und Fenster werden für die nächsten dreißig oder vierzig Jahre halten. Sie wollen vorher nicht austauschen. Sofortige Kommunikation werden zu einem normalen Teil des Alltagslebens. Trotz oder sogar wegen dieser Entwicklung wird das Bedürfnis eine immer größere Rolle spielen, sich gelegentlich frei und Ruhe finden. Egal ob diese aus Stahl oder Algen bestehen. (85 words)

Summary 5: 1/5

Sie müssen mit der Natur anbieten, anstatt gegen Sie. In Zukunft unsere ganzen Innenräume würden aus den Druckern kommen. Menschen, die heute in Häusern leben, erwarten, dass ihre Türen und Fenster für die nächsten dreißig oder vierzig Jahre halten. Sie werden vorher nicht austauschen. So wird die Kommunikation zu einem normalen Teil des Alltagslebens werden. Trotz oder sogar wegen dieser Entwicklung wird das Bedürfnis eine immer größere Rolle spielen, sich gelegentlich frei und Ruhe finden. Egal ob diese aus Stahl oder Algen bestehen. (89 words)

Qu	Accept	Mark	Notes
04.1	Any two from: Es fördert eine aktive Haltung(, in der auf andere zugegangen wird). (1) (Es will) Grenzen überwinden / Stereotypen durchbrechen. (1) (Es will) den kleinen Rassisten / die kleine Rassistin in uns / anderen besiegen. (1)	2	Reject 'Es gehört zum sommerlichen Kulturprogramm'.

Qu	Accept	Mark	Notes
04.2	Dass Unterschiede (zwischen den Menschen) bunt / bereichernd sind. (1) Dass wir eigene Vorurteile / rassistische Gedanken haben. (1)	2	Reject 'Das Motto war Einfach Vielfalt'.

Qu	Accept	Mark	Notes
04.3	Two from: (Sie waren) verantwortlich für die Planung der Workshops. (1) (Sie waren) verantwortlich für das Bühnenprogramm. (1) (Sie waren) verantwortlich für die Geldbeschaffung. (1)	2	The reference to responsibility only needs to be made once. Reject 'Sie lernen die Verantwortung (zu übernehmen)' on ist own.

Qu	Accept	Mark	Notes
04.4	Man wollte die Klischees von Gewalt- / Drogenproblemen (unter Jugendlichen) durchbrechen.	1	Reject 'Es gibt zu viele Klischees'.

Section B**Comprehension questions to be answered in target language but with no AO3 marks**

Where the natural answer to a question consists entirely or partly of words or phrases from the recording or text, students may use that material without rephrasing it. Minor spelling errors which do not distort the meaning will be tolerated. However, the AO2 mark will not be awarded for a response in which the student includes irrelevant material or copies inappropriately from the stimulus, e.g. by 'lifting' an element from the original which does not match the phrasing of the question set.

Qu	Key idea	Notes	Mark
05.1	Früher war es eine (Kerzen)fabrik. (1) Heute ist es ein Sozial- und Kreativzentrum (1)		2
05.2	Er hat sonst nichts zu tun/machen	Reject: Er ist obdachlos	1
05.3	Any two from: (Sie sind) kreativ (1) (Sie sind) aktiv (1) (Sie sind) kostenlos (1)	Reject: Specific activities e.g. trommeln	2
05.4	Menschen in Not / Obdachlose / Diese Menschen haben kulturelle Bedürfnisse (1) Obdachlose / Sie haben früher gern gemalt oder musiziert (1) Obdachlose / Sie sind nicht (mehr) in der Lage, ihren Interessen/Hobbys nachzugehen (1)	Reject: Sie sind genauso wichtig wie Suppenküchen	3

Qu	Key idea	Notes	Mark
6.1	die traditionellen Werte ihrer Eltern (1) die Autoritätsgläubigkeit ihrer Eltern (1)	Accept: die Autorität ihrer Eltern Reject: die Autorität (in isolation)	2
6.2	(Sie haben) die APO gebildet. (1) Es gab gewaltsame Demonstrationen (1)	Accept: Es gab Unruhen	2
6.3	(ER) begann eine Hetzjagd auf die Revoluzzer (durch die Bildzeitung)		1
6.4	Um auf die Gleichgültigkeit in der Gesellschaft aufmerksam zu machen		1
6.5	Die RAF hat weitere Anschläge/Entführungen verübt	Accept: Die RAF hat für Angst und Sorge gesorgt	1

Qu 7.1	Accept (key idea underlined)	Mark	Notes
Bullet 1	<ul style="list-style-type: none"> Es gibt <u>viele unterschiedliche Reize</u>. (1) Das <u>Gehör und die Augen werden beansprucht</u>. (1) <u>Die Informationen müssen</u> im Gehirn <u>neu verknüpft werden</u>. (1) 	3	Reject 'Kleine Kinder sind (vollkommen) in den Bildern und Geräuschen versunken.'
Bullet 2	<ul style="list-style-type: none"> Man muss <u>den Fernsehkonsum an das Alter der Kinder anpassen</u>. (1) <u>Programme</u> müssen <u>kindergerecht</u> sein. (1) 	2	Reject 'Das Fernsehen ist (für Kinder) nicht schädlich.'
Bullet 3	<ul style="list-style-type: none"> <u>Wir erhalten viele Informationen</u> aus den Medien <u>und das Fernsehen ist ein wichtiger Teil davon</u>. (1) <u>Man muss sie frühzeitig benutzen, um sie effektiv / gefahrlos zu benutzen</u>. (1) 	2	Reject 'Es ist (für die Entwicklung eines Kindes) hinderlich.'

Summary questions

The marks for content (AO2) and language (AO3) are awarded independently. Long summaries will be marked for content (AO2) or language (AO3) only as far as the first natural break (usually the end of a sentence or main clause) between 90 and 100 words. Short summaries are not subject to an automatic penalty but in practice are unlikely to include all the required content points and will therefore be self-penalising.

The AO2 mark is awarded for content points which contain the required information, regardless of whether those points are expressed in the student's own words, or are partly or wholly lifted from the recording or text. However, no AO2 mark will be awarded for a content point where the student includes irrelevant material or copies inappropriately from the stimulus, e.g. by 'lifting' an element from the original which does not match the phrasing of the bullet point.* 'Lifted' language will not be eligible for credit when the AO3 mark is awarded.

*Example

Text includes '...obwohl diese Kinder ein höheres Risiko hatten, später als Erwachsene aggressiver zu werden.'

Summary task includes the bullet point 'die Folgen für Kinder, die zu viel fernsehen'.

Correct answer is 'Sie hatten ein höheres Risiko, später (als Erwachsene) aggressiv(er) zu werden' or, to demonstrate successful manipulation, 'Sie könnten im späteren Leben aggressiver werden'.

Student writes in response to that bullet point 'Obwohl diese Kinder ein höheres Risiko hatten, später als Erwachsene aggressiver zu werden'.

No credit for AO2 because the response does not match the phrasing of the bullet point – the use of 'obwohl' is inappropriate. (Also no credit for AO3 because of lifting).

Serious errors are defined as those which affect communication.

Minor errors include:

incorrect spellings (unless the meaning is changed);
misuse of lower case and capital letters;
incorrect gender (unless the meaning is changed);
incorrect adjectival endings.

Serious errors include:

incorrect verb forms;
incorrect word order in main and subordinate clauses;
incorrect case endings, including pronouns.

Mark	AO3 quality of language marks in listening and reading summary tasks
5	The language produced is mainly accurate with only occasional minor errors. The student shows a consistently secure grasp of grammar and is able to manipulate complex language accurately where required by the task.
4	The language produced is generally accurate, but there are some minor errors. The student shows a generally good grasp of grammar and is often able to manipulate complex language accurately where required by the task.
3	The language produced is reasonably accurate, but there are a few serious errors. The student shows a reasonable grasp of grammar and is sometimes able to manipulate complex language accurately where required by the task.
2	The language produced contains many errors. The student shows some grasp of grammar and is occasionally able to manipulate complex language accurately where required by the task.
1	The language produced contains many errors of a basic nature. The student shows little grasp of grammar and is rarely able to manipulate complex language accurately where required by the task.
0	The student produces nothing worthy of credit.

Indicative content:

Summary 1: 5/5

Es gibt viele unterschiedlichen Reize. Das Gehör und die Augen werden beim Fernsehen beansprucht und im Gehirn muss man die vielen Informationen neu verknüpfen. Das Fernsehen ist für Kinder nicht schädlich. Immerhin muss man den Fernsehkonsum von Kindern an das Alter der Kinder anpassen und es ist wichtig, dass sie nur kindgerechten Programme sehen. Das Fernsehen ist ein wichtiger Teil davon, wie wir in der modernen Gesellschaft viele unterschiedliche Informationen aus den Medien erhalten. Wir müssen frühzeitig den Umgang mit den Medien lernen, um sie später effektiv und gefahrlos nutzen zu können. (92 words)

Summary 2: 4/5

Es gibt viele unterschiedlichen Reize. Das Gehör und die Augen wird beim Fernsehen beansprucht und im Gehirn muss man die vielen Informationen neu verknüpft. Das Fernsehen ist für Kinder nicht schädlich. Man muss der Fernsehkonsum von Kindern an das Alter der Kinder anpassen und es ist wichtig, dass die Programme kindgerecht sein. Das Fernsehen ist ein wichtiger Teil wie wir erhalten in der modernen Gesellschaft viele unterschiedliche Informationen aus den Medien. Man muss frühzeitig lernen, mit den Medien umzugehen, um sie später effektiv und gefahrlos zu nutzen können. (88 words)

Summary 3: 3/5

Es gibt viele unterschiedlichen Reizen. Das Gehör und die Augen wird beansprucht und im Gehirn müssen die vielen Informationen neu verknüpft werden. Das Fernsehen ist für Kinder nicht schädlich. Man muss der Fernsehkonsum von Kindern an das Alter der Kinder angepasst und die Programme müssen kindgerecht sein. Das Fernsehen ist ein wichtiger Teil wie erhalten wir viele unterschiedliche Informationen aus den Medien in der modernen Gesellschaft. Man muss frühzeitig lernen, mit den Medien umzugehen, um sie später effektiv und gefahrlos zu nutzen können. (83 words)

Summary 4: 2/5

Es gibt vielen unterschiedlichen Reizen. Das Gehör und die Augen wird ebenso beansprucht und im Gehirn müssen die vielen Informationen neu verknüpft werden. Das Fernsehen spielt eine große Rolle und ist für Kinder nicht schädlich. Man muss der Fernsehkonsum von Kindern an das Alter der Kinder angepasst und die Programme müssen kindgerecht sein. Das Fernsehen ist ein wichtiger Teil davon erhalten wir viele unterschiedliche Informationen aus den Medien in der modernen Gesellschaft. Man muss frühzeitig lernen, mit den Medien umzugehen, um sie später effektiv und gefahrlos nutzen können. (87 words)

Summary 5: 1/5

Das liegt an den vielen unterschiedlichen Reizen, die durch den Fernseher. Das Gehör wird hier nämlich ebenso beansprucht wie die Augen und im Gehirn müssen die vielen Informationen neu verknüpft werden. Oft kommt es aber auch vor, dass Eltern nicht möchten, dass ihre Kinder vor dem Fernseher. Der Fernsehkonsum von Kindern muss an das Alter der Kinder angepasst werden und die Programme. In der modernen Gesellschaft erhalten wir viele unterschiedliche Informationen aus den Medien und das Fernsehen ist ein wichtiger Teil davon. Nur wer frühzeitig lernt, mit den Medien umzugehen, wird sie später effektiv und gefahrlos nutzen können. (98 words)

Qu	Accept	Mark	Notes
7.2	Seit den 1970er Jahren	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
7.3	Unsoziales Verhalten zu Hause (1) und in der Schule (1) Kriminalität (1)	3	

Qu	Accept	Mark	Notes
7.4	Der Zusammenhang zwischen Fernsehkonsum und dem späteren Lebensweg bleibt, (1) wenn Faktoren wie Intelligenz / sozialer Status einbezogen werden (1)	2	

Qu	Accept	Mark	Notes
08.1	B	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
08.2	A	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
08.3	A	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
08.4	C	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
08.5	A	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
08.6	B	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
08.7	C	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
08.8	B	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
08.9	B	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
9.1	Sie hofft, die Ostförderung durch Geld für alle strukturschwachen Regionen zu ersetzen.	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
9.2	(Sie hatten) geringe Wirtschaftskraft, (1) schlechte Infrastruktur, (1) schrumpfende Bevölkerung. (1)	3	

Qu	Accept	Mark	Notes
9.3	Sie stellt Geld für die neuen Bundesländer bereit.	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
9.4	Die Wirtschaftskraft (der neuen Bundesländer) liegt 30% unter der Westdeutschlands.	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
9.5	Es geht manchen Regionen schlecht.	1	

Qu	Accept	Mark	Notes
9.6	Man wird strukturschwache Regionen in ganz Deutschland fördern/Man wird nicht (mehr) nach Ost und West differenzieren.	1	

Guidance on level of accuracy in translations into the target language

A successful translation

A successful translation is one which includes each element of the text to be translated and where there is no omission or paraphrase.

Accuracy

All spellings must be correct, including the use of lower and upper case letters. However in German both 'new' (post-1996) and 'old' spellings will be accepted, eg both *Schiffahrt* and *Schiffahrt*, and 'ss' will be tolerated in any words normally spelt with 'ß'.

Repeated errors

Where a candidate repeats the same error within a question, no further penalty will be imposed in awarding the mark.

Alternative answers

Alternative answers offered by the candidate – even if one is in brackets – will be rejected unless both answers are correct.

Qu 10	The table below shows the type of answer that is acceptable for each section of the text. Award one tick per correct section then then use the conversion grid to award a total of 10 marks.			
Box	English	Possible answer	Other acceptable answers	Unacceptable answers
1	The reunification brought	Die Wiedervereinigung brachte	Das wiedervereinte Land/Deutschland... hat ...gebracht	
2	many advantages	viele Vorteile	manche...	
3	for people who	für Leute, die	...Menschen/Bewohner/ Einwohner / die Bevölkerung... für (die) DDR-Bewohner/Bürger [for boxes 3 and 4]	
4	lived in the GDR.	in der DDR lebten.	...in Ostdeutschland... ...gelebt haben ...wohnten / gewohnt haben	...in der GDR...
5	Previously	Früher	Vorher	
6	they had enjoyed	hatten sie ... genossen.	hatten sie ... gehabt	hatten sie (without 'gehabt')
7	little	wenig	nicht viel	nicht viele / ein wenig
8	personal freedom.	persönliche Freiheit	individuelle...	
9	Their standard of living	Ihr Lebensstandard		
10	was low	war niedrig	...nicht hoch / schlecht	...klein
11	and their career development	und ihre berufliche Entwicklung	...sie konnten ihren Beruf / ihre Karriere kaum entwickeln [for boxes 11 and 12]	...sie konnten ihren Beruf / ihre Karriere nicht entwickeln [for boxes 11 and 12]
12	was limited.	war beschränkt.		
13	Today most East Germans	Heute ... die meisten Ostdeutschen,	Heutzutage... ...die Mehrheit der... ...ehemaligen DDR-Bürger	...DDR-Bürger
14	are pleased	freuen sich	sind glücklich/froh	
15	that the wall has gone,	dass die Mauer weg ist,	...verschwunden / nicht (mehr) da...	...die Wand...

Box	English	Possible answer	Other acceptable answers	Unacceptable answers
16	even if the economy	selbst wenn die Wirtschaft	auch wenn / obwohl...	
17	in the new federal states	in den neuen Bundesländern	in der ehemaligen DDR / in Ostdeutschland	
18	is still relatively weak.	immer noch relativ schwach ist	noch immer / noch... ...ziemlich... ...nicht sehr stark...	
19	But some West Germans,	Aber manche Westdeutsche,	...einige... ...Menschen/Leute im Westen	
20	especially in older age groups,	besonders in den älteren Altersgruppen,	vor allem... ...ältere Menschen/Leute	
21	are less convinced.	sind weniger überzeugt.	...nicht so... ...sicher	sind nicht überzeugt
22	Although they value	Obwohl sie ... schätzen,	Obgleich / Obschon... ...mögen / gut finden / einen hohen Wert auf ... legen	
23	a unified country,	ein vereintes Land	das vereinte (Deutsch)land,	die Wiedervereinigung
24	they also see	sehen sie auch	bemerken...	
25	the disadvantages.	die Nachteile.	die negativen Aspekte	
26	If reunification had not taken place,	Wenn [die Wiedervereinigung] nicht stattgefunden hätte,	...passiert wäre Wenn es keine Wiedervereinigung gegeben hätte	...passiert war
27	maybe West Germany	... Westdeutschland vielleichtdie alten Bundesländer	
28	would have grown faster.	wäre ... schneller gewachsen.	...rasanter...	würde ... wachsen
29	But what would ... be like?	Aber wie wäre	Aber wie würde man ... leben?	
30	life in the East	das Leben im Osten?	...in der ehemaligen DDR / ...in Ostdeutschland	

Conversion grid	
Number of ticks	Mark
28-30	10
25-27	9
22-24	8
19-21	7
16-18	6
13-15	5
10-12	4
7-9	3
4-6	2
1-3	1
0	0

Acceptable quality of English in translations into English

Errors in spelling

Where the candidate's attempted spelling is a recognisable form of the correct spelling and does not correspond to another English word, the attempted spelling is accepted e.g. *weight* mis-spelt as *waight* is acceptable but mis-spelt as *wait* gives another word and so causes ambiguity.

Alternative answers

Examiners will be provided with a range of alternative answers in mark-schemes but in the event that these do not legislate for all versions and variations which candidates might produce, the guiding principle will be that answers that convey the same intended meaning are accepted.

Successful translation

Translation will be deemed successful if an English speaker would understand the translation and if each element of the original text figures in the translation.

Example

	Accept	Reject
Dies war bisher ohne die Hilfe von anderen nicht möglich.	Previously that was not possible without the help of others. Up till then it was possible only with the help of others / with other people helping. Previously the help of others was essential for this to take place.	Previously that was not possible without other help. Up till then it was possible with the help of others. Previously it was important for other people to help. Up till then nothing was possible without the help of others.

Qu 11	The table below shows the type of answer that is acceptable for each section of the text. Award one mark per correct section then divide by two for a final mark out of 10. Half marks should be rounded up.			
Box	German	Possible English answer	Other acceptable answers	Unacceptable answers
1	Marias Familie musste weg.	Maria's family had to get away / had to leave.	...get out / escape / go	Maria's family had to find a way
2	Raus aus der Stadt Damaskus,	Out of the city of Damaskus / the city of Damaskus	(away) from... ...town...	
3	die immer häufiger	which ... more and more frequently	that... / It... ...ever more frequently ...ever more often	...always more frequently
4	von der syrischen Armee ... angegriffen wurde.	...was attacked by / was under attack from the Syrian army	the Syrian army attacked ...was attacking ...forces...	Became under attack by the Syrian army

Box	German	Possible English answer	Other acceptable answers	Unacceptable answers
5	...oder von den gegnerischen Rebellen...	or opposing rebels...		or contrasting rebels.
6	Sie packten ein paar Koffer,	They packed a few cases,	...some... ...bags	They packed a couple/two cases,
7	das meiste ließen sie zurück.	they left most things behind.	...most (of their belongings) ...didn't take with them	They left most things back.
8	Nach dreieinhalb Stunden	After 3½ hours	3½ hours later	
9	erreichten sie Frankfurt,	they reached Frankfurt,	...arrived in/at / got to / came to...	they managed/achieved Frankfurt
10	wo andere Familienmitglieder auf sie warteten.	where other family members were waiting for them.	...the rest of their family... ...was/were expecting them	And waited for other family members.
11	Endlich zusammen, endlich Frieden.	Together at last, peace [at last].	Reunited... ...finally	At last together, they made peace together.
12	Heute wohnt Maria in einem Dorf in Norddeutschland	Today Maria lives in a village in North Germany	...is living / stays / is staying ...in a North German village	
13	und freut sich über ihr Leben,	and is happy with her life	...enjoys... / ...is happy about... ...life [no 'her']	and is looking forward to her life,
14	das nie so ruhig gewesen war.	That / which had never been so quiet.	...calm ...was quieter/calmer than (ever) before	that has never been so quiet.
15	Sie schläft wieder durch	She sleeps through (the night) again	...can sleep... ...all night (long)... ...once more	She sleeps on again,
16	keine Bomben bedrohen mehr ihr Haus.	bombs are no longer threatening her house.	...don't threaten... ...any more	no bombs threaten more her house.
17	Maria weiß, wie gut es ihr geht.	Maria knows how well off she is.	...how lucky/fortunate she is / her luck / her good fortune	Maria knows how well she feels.

Box	German	Possible English answer	Other acceptable answers	Unacceptable answers
18	Sie denkt oft an ihre Heimatstadt.	She often thinks of her home town.	...about... ...native... ...city	
19	Was hätte sie erleben müssen,	What would she have had to live through	...experience	What has she experienced,
20	wenn sie nicht geflohen wäre?	if she had not fled?	...escaped	When she has not fled?

[10 marks]